

Poštovani,

gledala sam sad novi pravopis i tražila dijelove koji se odnose na strana imena, točnije sklonidba istih.

Iako stručnjaci na području hrvatskog prava, a ne jezika, obitelj mi je uvijek govorila da se strana imena sklanjaju bez slova j, ali i da je oko toga uvijek bilo polemika; za primjer mogu uzeti *Reci mi to kratko i jasno; Hrvatski za normalne ljude* autorice Nives Opačić, i *Hrvatski školski pravopis* autora Babić-Ham-Moguš koji na istu temu govore različito; dok Nives Opačić odbacuje j u sklonidbi stranih imena (u njenom primjeru Andrea, Andrei, Andree...), autori Babić-Ham-Moguš ga na istom mjestu "trpaju" (Mia, Miji, Mije...).

U novom pravopisu sam našla slijedeće;

"Oblici i tvorenice od općih riječi i imena pišu se u skladu s onim kako se u hrvatskome izgovaraju:

a) opće riječi:

- *buffet [bife], buffeta [bifea], buffetu [bifeu]...*

b) imena:

- *George [džordž], Georgea ...*
- *Giorgio [đorđo], Giorgia [đorđa],...*
- *Oprah [opra], Opre [opre], Opri [opri].....*
- *Jeanette [žanet], Jeanette [žanet], Jeanette [žanet]..., Jeanettein [žanetin]*
- *Pierre [pjer], Pierrea [pjera], Pierreu [pjeru].....*
- *Derrida [derida], Derridaa [deridaa], Derridau...*
- *Lotte [lote], Lotte [lote], Lotte [lote]..., Lottin [lotin]*
- *Mary [meri], Mary [meri], Mary [meri]..., Maryn [merin]*
- *Dolores, Dolores, Dolores..., Doloresin*
- *Dante, Dantea, Danteu..., Danteov.*

Glas j izgovara se i zapisuje između osnove i nastavka u oblicima stranih riječi koje u izgovoru završavaju na i, io, ia i posuđenica koje u pismu završavaju na i, io te između tvorbene osnove i nastavka u tvorenicama od tih riječi:

a) strane riječi: celebrity, celebrityja....

b) posuđenice: dendi, dendija,...

c) strana imena:

- *Appendini, Appendinija,...*
- *Vigny, Vignyja,...*
- *Camus, Camusja, ...*
- *Ardelio, Ardelija,...*
- *Almería, Almerije, ..."*

Iz priloženog vidim da se i u Vašem novom pravopisu stranim imenima dodaje j, a nekima se y ne mjenja u j; kada sam isto prije nekog vremena pitala asistenta sa Sveučilišta J. S. S. u Osijeku, rekao je da se imenima kao što su *Mia, Tia, Tea, Pia..* dodaje j jer u hrvatskom jeziku nije nikada bila zabilježena pojava dva ista samoglasnika na kraju imena/riječi, kao što bi se pojavilo (*Mia, Mie, Mii...*); a opet, iz priloženog vidim da se piše "*Derrida [derida], Derridaa [deridaa], Derridau...*" i "*Giorgio [đorđo], Giorgia [đorđa],...*".

Znam da nisam neki stručnjak za hrvatski jezik, ali je ovo tema koja me zanima te bi Vas molila da mi objasnite razliku između jedne i druge skupine stranih imena te zašto se ovim kratkim imenima takoreći "krpa" ovo j.

Unaprijed hvala na odgovoru,

S poštovanjem,

Pia Margić